



**JU'UN SB'A YA'TELTAJEL 2
SYAMJEL JA SAT K'UMALI
TOJOL-AB'AL**



Ju'un sb'a ya'teltajel 2 Syamjel ja sat k'umali

Tojol-ab'al

D.R. © 2025. Universidad Autónoma de Chiapas
Boulevard Belisario Domínguez Km. 1081 sin número,
Colina Universitaria, Terán, C.P. 29050, Tuxtla Gutiérrez, Chiapas, México

ISBN: 978-607-561-312-3

Coordinación General

Roger Adrián Mandujano Ayala

Coordinación Académica

Flor Marina Bermúdez Urbina
Marco Antonio Castellano Pérez

Autor

Alejandro Díaz Cruz

La Universidad Autónoma de Chiapas forma parte de la Red Nacional de Editoriales Universitarias y Académicas de México, Alttexto y de la Asociación de Editoriales Universitarias de América Latina y El Caribe (EULAC).

Las opiniones expresadas por los autores no necesariamente reflejan la postura de los editores de la publicación; la información y análisis contenidos en esta publicación son estrictamente responsabilidad de los autores. Se autoriza la reproducción parcial o total de los textos aquí publicados, siempre y cuando se haga sin fines comerciales y se cite la fuente completa. Las imágenes de portada, la composición de interiores y el diseño de cubierta son propiedad de la Universidad Autónoma de Chiapas.

Hecho en México

Made in Mexico







**HUMANISMO QUE
TRANSFORMA**



GOBIERNO DE CHIAPAS
2024 - 2030





GOBIERNO DEL ESTADO DE CHIAPAS

Eduardo Ramírez Aguilar

Gobernador Constitucional del Estado de Chiapas

Roger Adrián Mandujano Ayala

Secretario de Educación del Estado de Chiapas

José Alfredo Ramírez Guzmán

Subsecretario de Educación Federalizada

Gilberto de los Santos Cruz

Subsecretario de Educación Estatal

Roberto Eduardo Grajales González

Subsecretario de Planeación Educativa

Sergio David Molina Gómez

Director del Instituto Chiapaneco de Educación para Jóvenes y Adultos





Coordinación General

Roger Adrián Mandujano Ayala

Coordinación Académica

Flor Marina Bermúdez Urbina
Marco Antonio Castellano Pérez

Autor

Alejandro Díaz Cruz

Revisión Técnica

Antonio Gómez Hernández

Corrección de Estilo

Fernando Enrique Trejo Trejo

Diseño Editorial

Alejandro Ramírez Tapia

Formación Editorial

Marco Antonio Montero Ovando

Fotografía

Isela López Pérez
Juan Pablo Virgen Jiménez
Dirección de Comunicación Social de la UNACH





SB'A'AL

Jun Lokwanel

TSome 13 masan b'a 26

Jujuntik sat k'umal sb'a jlekilaltik
Sat k'umal sb'a jlekilaltik: Naj
Sat k'umal sb'a jlekilaltik: Alaj
Sat k'umal sb'a jlekilaltik: Wits
Sat k'umal sb'a jlekilaltik: K'a'u
Sat k'umal sb'a jlekilaltik: Ja'
Sat k'umal sb'a jlekilaltik: K'anal
Sat k'umal sb'a jlekilaltik: B'ej
Sat k'umal sb'a jlekilaltik: Nan-ixaw
Sat k'umal sb'a jlekilaltik: Mut
Sat k'umal sb'a jlekilaltik: CHay
Sat k'umal sb'a jlekilaltik: Oxom
Sat k'umal sb'a jlekilaltik: K'ak'
Sat k'umal sb'a jlekilaltik: Te'
Sat k'umal sb'a jlekilaltik: CHenek'

1
2
3
11
19
28
36
44
52
58
64
70
76
80
84
88

TSome 27:

TSome sat ts'ijb'anel

92

TSome 28 masan b'a 32:

Sk'eljel pilan ek'ele' / iWan xb'ob' kuj!

98





Jun Lokwanel

Ja ju'un sb'a ya'teltajel ja b'a sb'ejlal *Matías de Córdoba* jun sje'jel jastal oj b'ob' jtukb'estik ja jastal wa x-ek' kujtiki' yuj ja ja' wa sk'ana ja ma' ay schol wa Xk'anwani sok wa Stukb'es. Ja ju'uni ay yi'oj skujlayub'il b'a sb'ejlal yiljel jb'ajtik lek b'a chab' k'umal, b'a sje'jel mi' stsajlajeluk sok sneb'jel b'a yoj jmojtik, ja' yuj wa x-ilxi ja sk'anjel jb'ajtik jastal oj jta'tik jlekilaltik, b'a jas oj jk'u'luktik sok oj kaltik yuj oj makunuk b'a oj ajoyukotik tsamal.

Ja jastal ja yaljel ja b'a ya'teltajel b'a niwan jchonab'iltik "CHyapas wa Xb'ob' yuj" ja ju'un iti' wa slokowotik b'a oj kiltik jastal ja ke'ntik oj b'ob' jtukb'estik ja jastal wa x-ek' kujtiki sok oj jchaptik jun CHyapas b'a oj jk'an jb'ajtik, oj jta'tik jastik sok oj jkoltan jb'ajtik. Ja stukb'esjel jb'ajtiki ti' oj jtultik yi b'a ke'ntik, sok slekil jk'ujoltik, skisjel jb'ajtik, sk'anjel jb'ajtik sok jun kaltsiltik oj jkoltan jb'ajtik.

Ja ya'teltajel iti' k'u'lxel b'a yojol ja CHyapasi b'a wa xk'anxi oj jtsom jb'ajtik b'a oj jnochtik yi ja sk'umajel sok ja sts'ijb'ajel ju'uni; ja jas wa xcho k'anxi yuj oj lokxuk sok oj monxuke tuk jmojtik b'a oj jtukb'estik ja b'a kulanotiki sok ja niwan lek jchonab'iltiki.

TS'akatal yuj ja wa xamojtayotikon ja b'a sb'ejlal ja sle'jel jun CHyapas wa sk'ana slekilal sok tsamal oj ajoyuk.

Eduardo Ramírez Aguilar
Gobernador Constitucional del Estado de Chiapas 2024-2030





TSome 13 masan b'a 26 Jujuntik sat k'umal sb'a jlekilaltik



Sat k'umal sb'a jlekilaltik: Naj

Ya'teltajel 60

K'ana yi'le ja neb'uman oj sk'el-e ja jujuntik letawa, k'uman soke ja sat k'umal te'y b'a ib'elajeli b'a oj yil-e jastal ja sb'i'il ja jujuntik letawa.
Ja b'a jujuntik sat k'umali', a sle'e ja sat ts'ijb'anel wa xk'umani stuch'il **"a"** yelaw **chak** sok ja sat ts'ijb'anel mi xk'umani stuch'il **"n"** yelaw **k'ik'**. K'ana yi'le a slut-e sok jun setan ja chab' sat ts'ijb'aneli.



nanal



ton



k'anal



Ya'teltajel 61

K'ana yi'le ja neb'uman a sk'el-e lek ja sat ts'ijb'aneli sok ja jujuntik sat k'umali.
 Al yab'ye a sle'e b'a oxe sat k'umal ja sat ts'ijb'anel oj slaj sb'aj sok ja jun niwan ts'ijb'anub'ali
 sok a sjis-e b'a yib'el.

a

a'ach
 nanal
 tatal



Ya'teltajel 62



Je'uman

K'ana yi'le ja neb'uman a sk'el-e lek ja sat ts'ijb'aneli sok ja jujuntik sat k'umali.
Al yab'ye a sle'e b'a oxe sat k'umal ja sat ts'ijb'anel oj slaj sb'aj sok ja jun niwan ts'ijb'anub'ali
sok a sjis-e b'a yib'el.

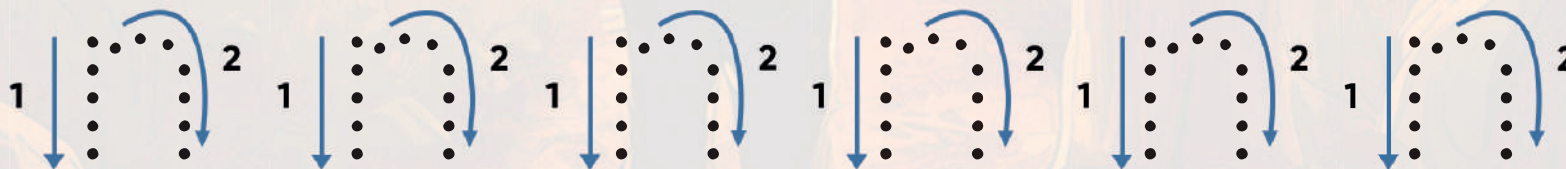
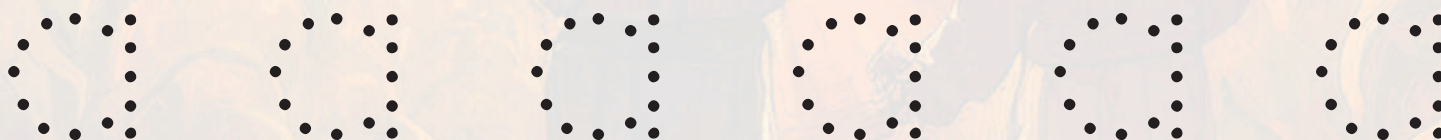
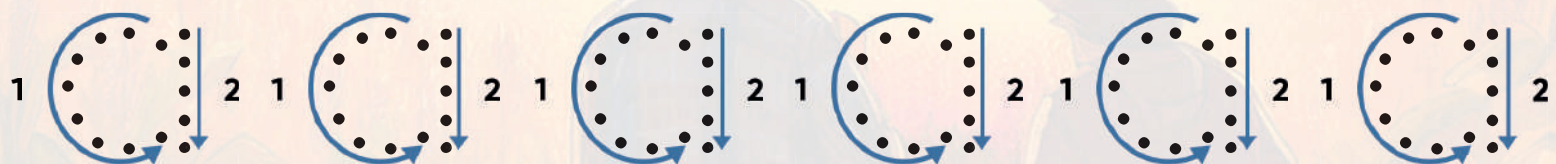
n
nolob'
jonox
jaman





Ya'teltajel 63

K'ana yi'le ja neb'uman a ya'we sta' sb'aj ja yal sts'ijtulil ja sat ts'ijb'aneli b'a ja'chuk oj sts'ijb'aye.



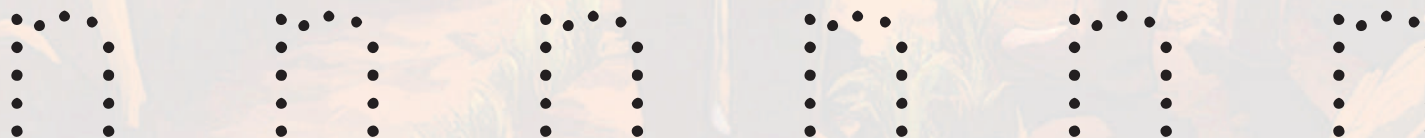
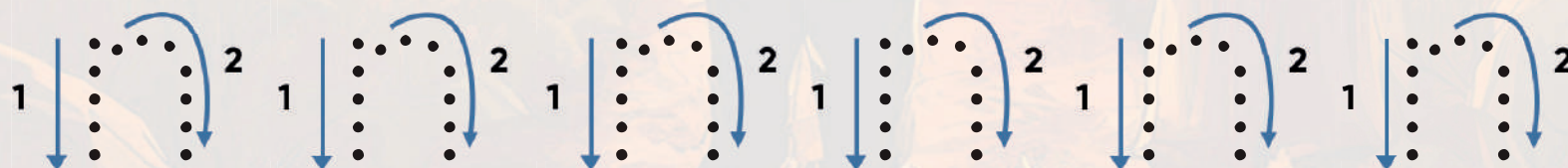
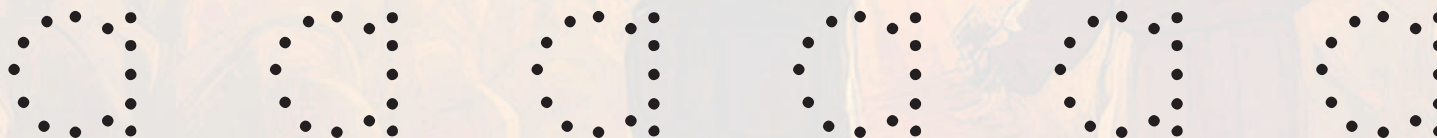
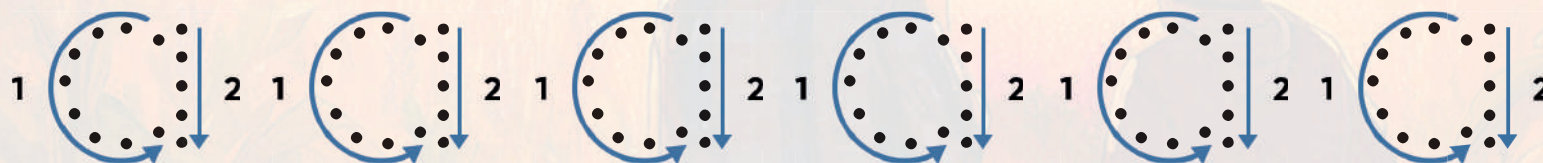


Ya'teltajel 64



Je'uman

K'ana yi'le ja neb'uman a ya'we sta' sb'aj ja yal sts'ijtulil ja sat ts'ijb'aneli b'a ja'chuk oj sts'ijb'aye.





Ya'teltajel 65

Ja ya'ni k'ana yi'le ja neb'uman oj sb'ut'-e yib'anal ja sat ts'ijb'anel te'yi'.

a a a a a a a a

a a a a a a a a

n n n n n n n n

n n n n n n n n



Ya'teltajel 66



Je'uman

Ja ya'ni k'ana yi'le ja neb'uman oj sb'ut'-e yib'anal ja sat ts'ijb'anel te'yi'.

a a a a a a a a

a a a a a a a a

n n n n n n n n

n n n n n n n n





Ya'teltajel 67

K'uman tsats ja jujantik sat k'umali sok k'ana yi'le ja neb'uman oj sk'umuke amok.
K'ana yi'le ja neb'uman a sk'el-e lek ja jujantik sat k'umali sok a sjis-e b'a yib'el ja sat
ts'ijb'anel **"a"** sok ja **n**.

on

machin

xenen

ni'alal

ijkin

k'an

Sat k'umal sb'a jlekilaltik: Alaj

Ya'teltajel 68



Je'uman

K'ana yi'le ja neb'uman oj sk'el-e ja jujuntik letawa, k'uman tsats ja jujuntik sat k'umali. Ja b'a jujuntik sat k'umali, alyab'ye a sle'e ja sat ts'ijb'anel wa xk'umani stuch'il "e" yelow **asul** sok ja sat ts'ijb'anel mi xk'umani stuch'il "j" yelow **k'ik'**. TSa'an k'ana yi'le a slut-e sok jun setan.



ajan



enub'



yojket



Ya'teltajel 69

K'ana yi'le ja neb'uman a sk'el-e lek ja sat ts'ijb'aneli sok ja jujuntik sat k'umali.
 Al yab'ye a sle'e b'a oxe sat k'umal ja sat ts'ijb'anel oj slaj sb'aj sok ja jun niwan ts'ijb'anub'ali
 sok a sjis-e b'a yib'el.

e

sjach'jel
 tse'ej
 sjelb'ujel



Ya'teltajel 70



Je'uman

K'ana yi'le ja neb'uman a sk'el-e lek ja sat ts'ijb'aneli sok ja jujuntik sat k'umali.
Al yab'ye a sle'e b'a oxe sat k'umal ja sat ts'ijb'anel oj slaj sb'aj sok ja jun niwan ts'ijb'anub'ali
sok a sjis-e b'a yib'el.

j

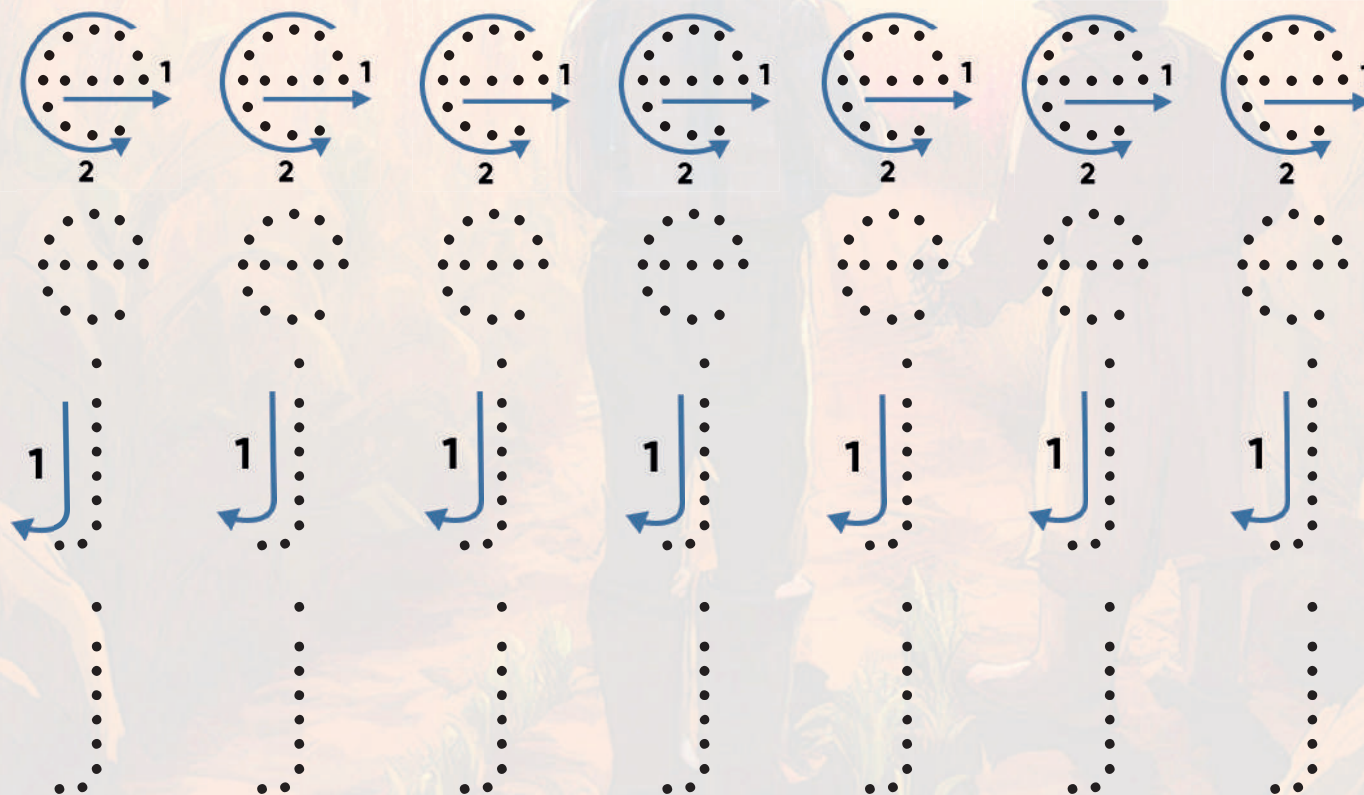
jojoch'
skuchjel
jolchan





Ya'teltajel 71

K'ana yi'le ja neb'uman a ya'we sta' sb'aj ja yal sts'ijtulil ja sat ts'ijb'aneli b'a ja'chuk oj sts'ijb'aye.



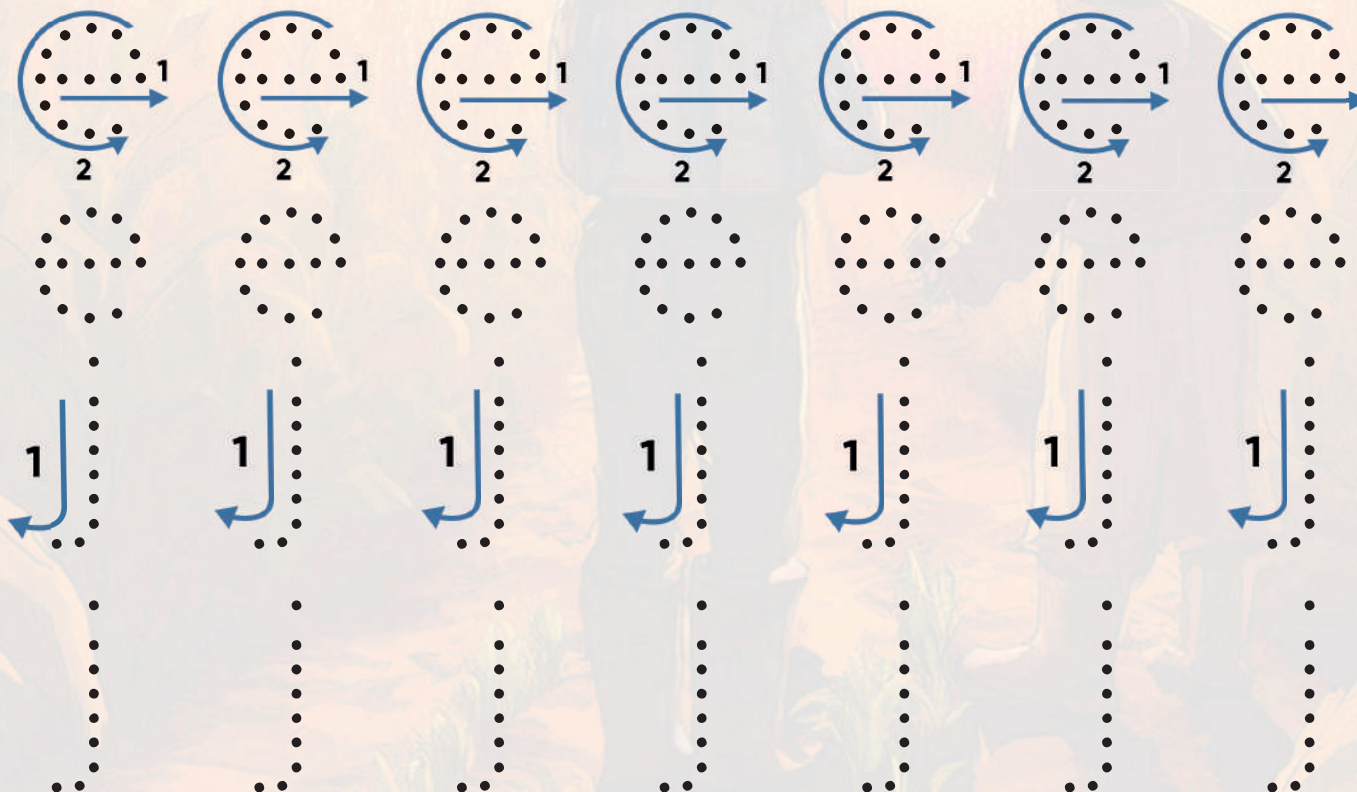


Ya'teltajel 72



Je'uman

K'ana yi'le ja neb'uman a ya'we sta' sb'aj ja yal sts'ijtulil ja sat ts'ijb'aneli b'a ja'chuk oj sts'ijb'aye.





Ya'teltajel 73

Ja ya'ni k'ana yi'le ja neb'uman oj sb'ut'-e yib'anal ja sat ts'ijb'anel te'yi'.

e e e e e e e e

e e e e e e e e

j j j j j j j j

j j j j j j j j



Ya'teltajel 74



Je'uman

Ja ya'ni k'ana yi'le ja neb'uman oj sb'ut'-e yib'anal ja sat ts'ijb'anel te'yi'.

e e e e e e e e

e e e e e e e e

j j j j j j j j

j j j j j j j j





Ya'teltajel 75

K'uman tsats ja jujantik sat k'umali sok k'ana yi'le ja neb'uman oj sk'umuke amok. CHo k'ana yi'le a sk'el-e lek ja jujantik sat k'umali sok a sjis-e b'a yib'el ja sat ts'ijb'anel "e" sok ja "j".

slechjel

kejkunel

sk'eljel

jijlel

xlib'ilji

xujlem



Sat k'umal sb'a jlekilaltik: Wits

Ya'teltajel 76

K'ana yi'le ja neb'uman oj sk'el-e ja jujuntik letawa, k'uman tsats ja jujuntik sat k'umali. Ja b'a jujuntik sat k'umali', k'ana yi'le a sle'e ja sat ts'ijb'anel wa xk'umani stuch'ile **"i"** yelow **chakal k'an** sok ja **"o"** yelow **kajpe**, cho ja'chni ja sat ts'ijb'anel mi xk'umani stuch'il **"ts"** yelow **k'ik'**. TSa'an k'ana yi'le a slut-e sok jun setan.



te'altik



tsits



lokok



Ya'teltajel 77

K'ana yi'le ja neb'uman a sk'el-e lek ja sat ts'ijb'aneli sok ja jujuntik sat k'umali.
Al yab'ye a sle'e b'a oxe sat k'umal ja yal sat ts'ijb'anel oj slaj sb'aj sok ja jun niwan
ts'ijb'anub'ali sok a sjis-e b'a yib'el.



chikinib'
b'ilil
sitit



Ya'teltajel 78



Je'uman

K'ana yi'le ja neb'uman a sk'el-e lek ja sat ts'ijb'aneli sok ja jujuntik sat k'umali.
Al yab'ye a sle'e b'a oxe sat k'umal ja yal sat ts'ijb'anel oj slaj sb'aj sok ja jun niwan
ts'ijb'anub'ali sok a sjis-e b'a yib'el.



okok
choj
ib'oy





Ya'teltajel 79

K'ana yi'le ja neb'uman a sk'el-e lek ja sat ts'ijb'aneli sok ja jujuntik sat k'umali.
Al yab'ye a sle'e b'a oxe sat k'umal ja yal sat ts'ijb'anel oj slaj sb'aj sok ja jun niwan
ts'ijb'anub'ali sok a sjis-e b'a yib'el.

ts

mutsek
tsajtsames
ijkats

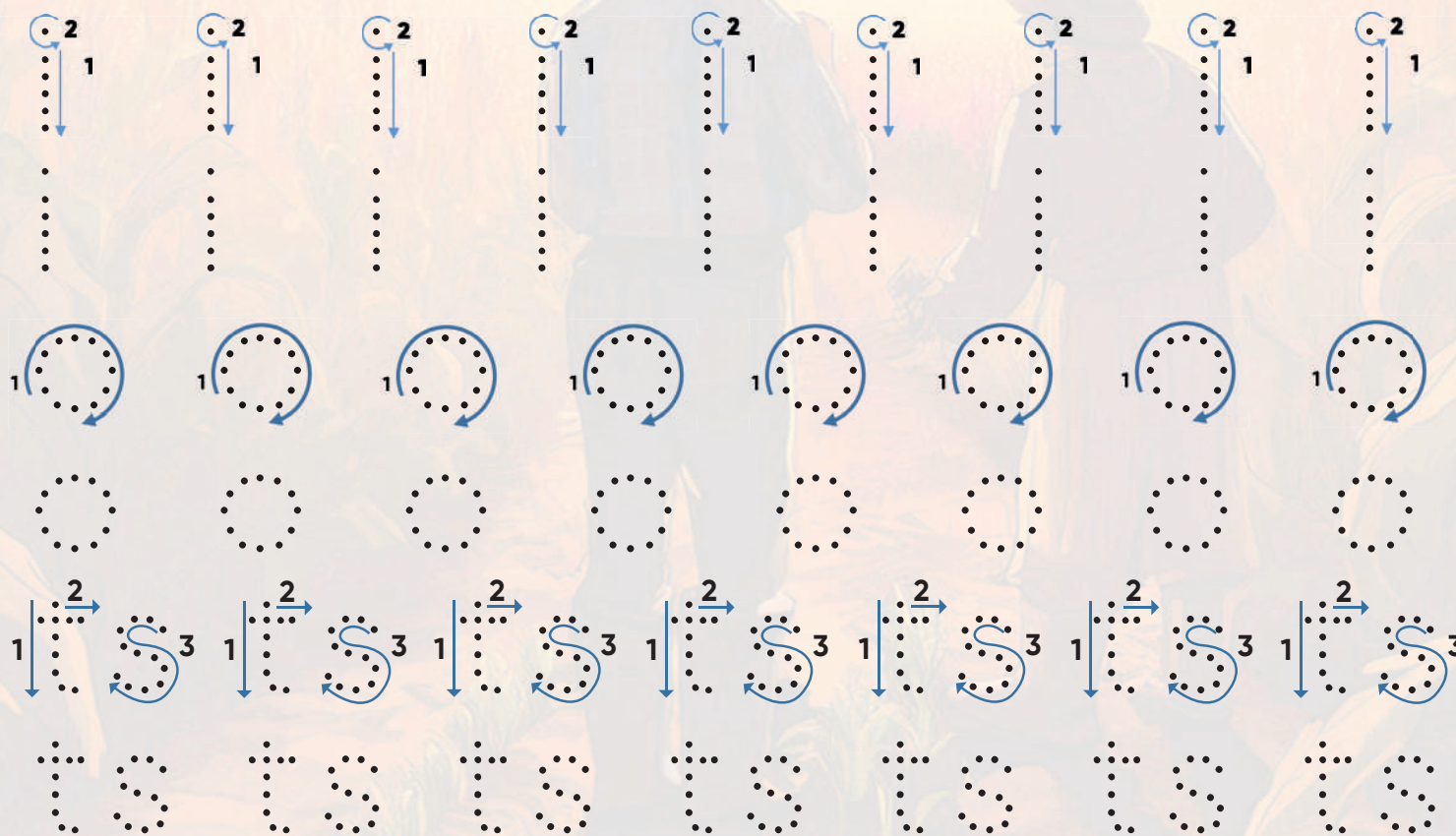


Ya'teltajel 80



Je'uman

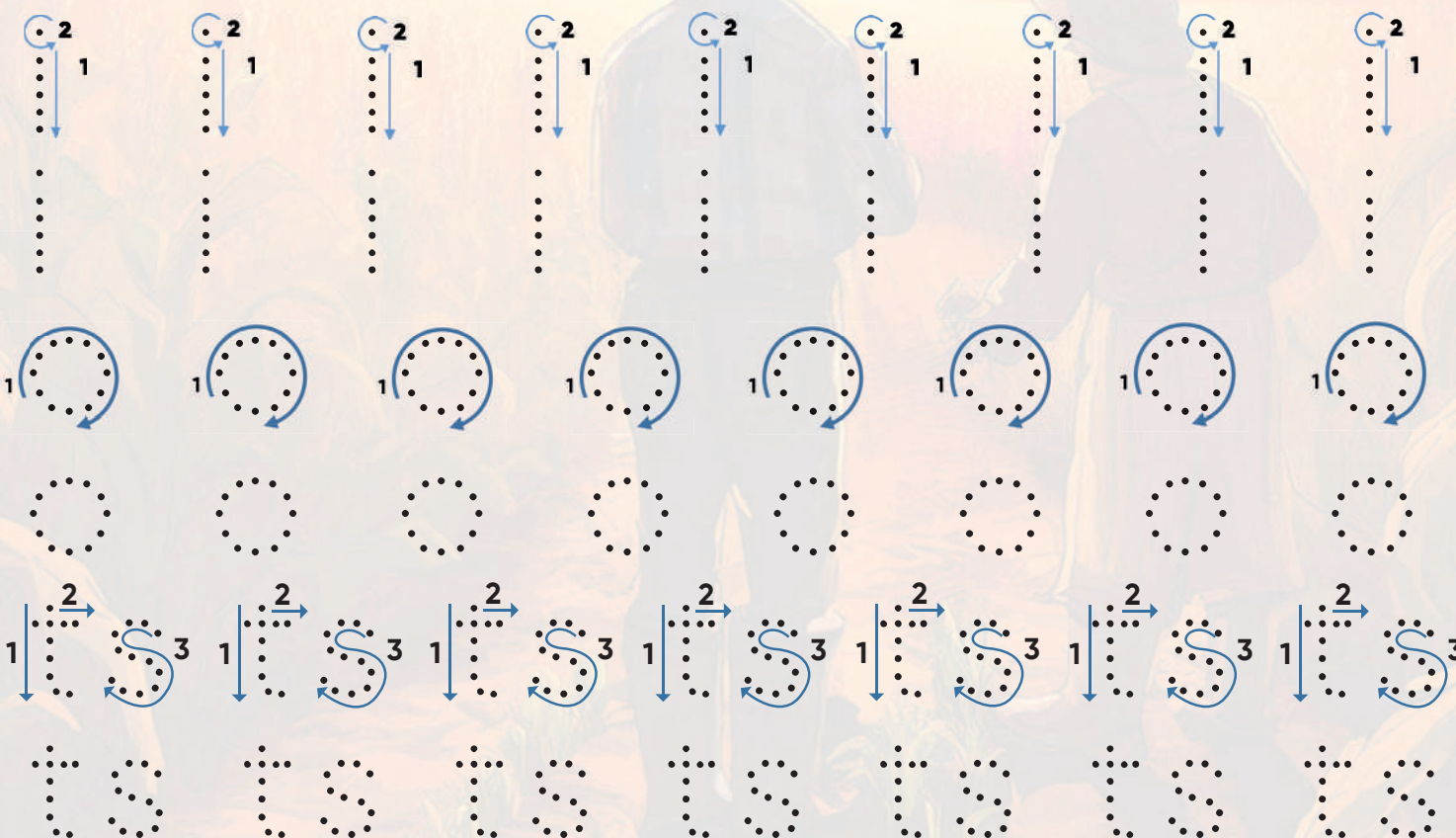
K'ana yi'le ja neb'uman a ya'we sta' sb'aj ja yal sts'ijtulil ja sat ts'ijb'aneli b'a ja'chuk oj sts'ijb'aye.





Ya'teltajel 81

K'ana yi'le ja neb'uman a ya'we sta' sb'aj ja yal sts'ijtulil ja sat ts'ijb'aneli b'a ja'chuk oj sts'ijb'aye.





Ya'teltajel 82



Je'uman

Ja ya'ni k'ana yi'le ja neb'uman oj sb'ut'-e yib'anal ja sat ts'ijb'anel te'yi'.

i i i i i i i i i
o o o o o o o o o
o o o o o o o o o
ts ts ts ts ts ts ts ts
ts ts ts ts ts ts ts ts





Ya'teltajel 83

Ja ya'ni k'ana yi'le ja neb'uman oj sb'ut'-e yib'anal ja sat ts'ijb'anel te'yi'.

i	i	i	i	i	i	i	i	i
i	i	i	i	i	i	i	i	i
o	o	o	o	o	o	o	o	o
o	o	o	o	o	o	o	o	o
ts	ts	ts	ts	ts	ts	ts	ts	ts
ts	ts	ts	ts	ts	ts	ts	ts	ts



Ya'teltajel 84



Je'uman

K'uman tsats ja jujuntik sat k'umali sok k'ana yi'le ja neb'uman oj sk'umuke amok. CHo k'ana yi'le ja neb'uman a sk'el-e lek ja jujuntik sat k'umali sok a sjis-e b'a yib'el ja sat ts'ijb'anel "i", "o" sok ja "ts".

tso'yol

alats

ajtso

ok'il

liklik

xik





Ya'teltajel 85

Sat k'umal sb'a jlekilaltik: K'a'u

K'ana yi'le ja neb'uman oj sk'el-e ja jujuntik letawa, k'uman tsats ja jujuntik sat k'umali. Ja b'a jujuntik sat k'umali', k'ana yi'le a sle'e ja sat ts'ijb'anel wa xk'umani stuch'il **"u"** yelaw **ya'ak** sok ja sat ts'ijb'anel mi xk'umani stuch'il **"ts"** yelaw **k'ik'**. CHO k'ana yi'le a slut-e sok jun setan.

k'a'**u**

ts'ol

ts'**u**sub'



Ya'teltajel 86



Je'uman

K'ana yi'le ja neb'uman a sk'el-e lek ja sat ts'ijb'aneli sok ja jujuntik sat k'umali.
Al yab'ye a sle'e b'a oxe sat k'umal ja sat ts'ijb'anel oj slaj sb'aj sok ja jun niwan
ts'ijb'anub'ali sok a sjis-e b'a yib'el.

U

ulub'
jach'ub'
ujkum





Ya'teltajel 87

K'ana yi'le ja neb'uman a sk'el-e lek ja sat ts'ijb'aneli sok ja jujuntik sat k'umali.
Al yab'ye a sle'e b'a oxe sat k'umal ja sat ts'ijb'anel oj slaj sb'aj sok ja jun niwan
ts'ijb'anub'ali sok a sjis-e b'a yib'el.

ts'okob'
ts'ol
ats'am

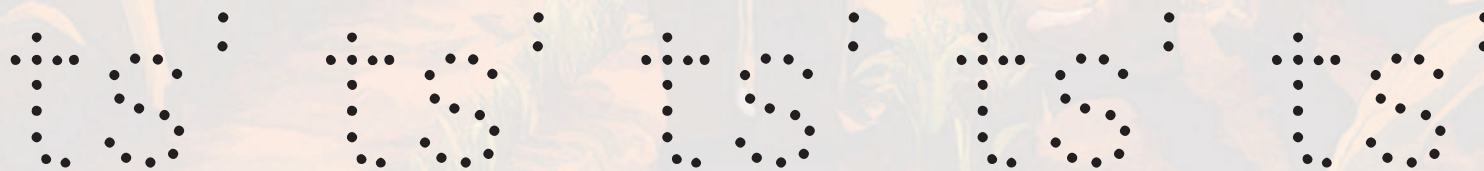
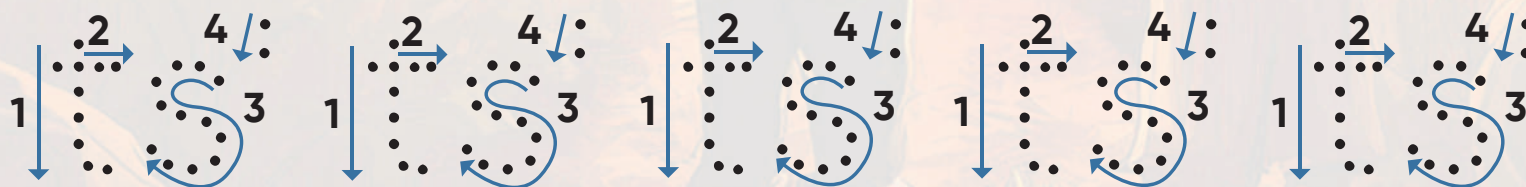
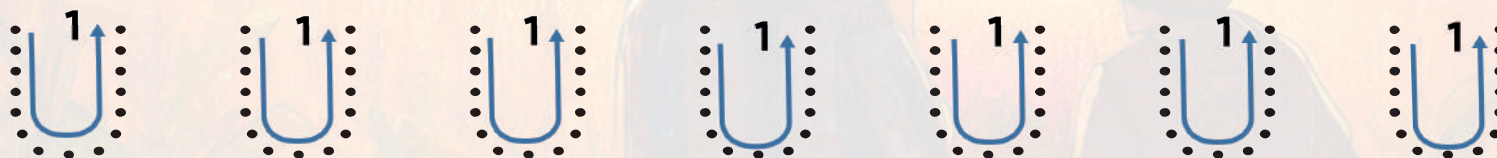


Ya'teltajel 88



Je'uman

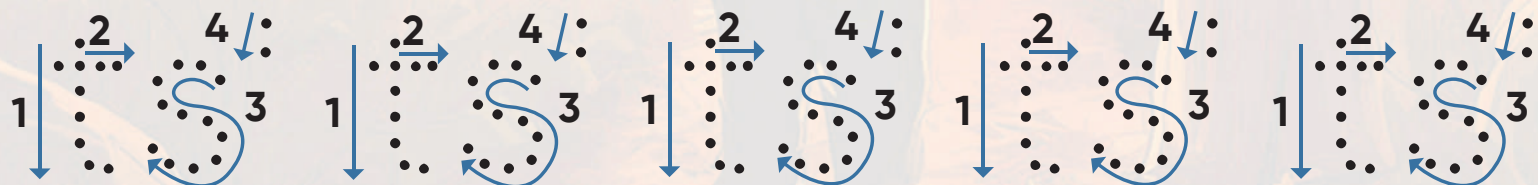
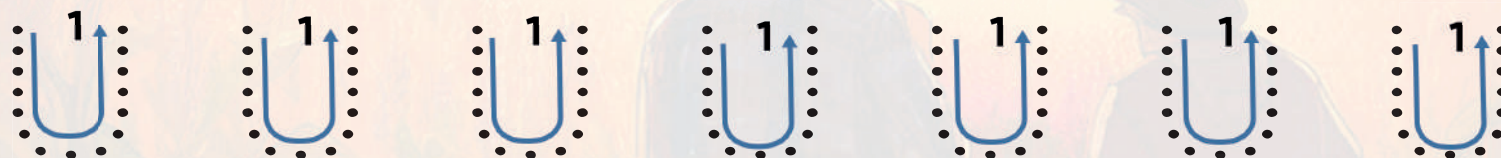
K'ana yi'le ja neb'uman a ya'we sta' sb'aj ja yal sts'ijtulil ja sat ts'ijb'aneli b'a ja'chuk
oj sts'ijb'aye.





Ya'teltajel 89

K'ana yi'le ja neb'uman a ya'we sta' sb'aj ja yal sts'ijtulil ja sat ts'ijb'aneli b'a ja'chuk oj sts'ijb'aye.





Ya'teltajel 90



Je'uman

Ja ya'ni k'ana yi'le ja neb'uman oj sb'ut'-e yib'anal ja sat ts'ijb'anel te'yi'.

U U U U U U U

U U U U U U U

ts' ts' ts' ts' ts' ts' ts'

ts' ts' ts' ts' ts' ts' ts'





Ya'teltajel 91

Ja ya'ni k'ana yi'le ja neb'uman oj sb'ut'-e yib'anal ja sat ts'ijb'anel te'yi'.

U U U U U U U

U U U U U U U

ts' ts' ts' ts' ts' ts' ts'

ts' ts' ts' ts' ts' ts' ts'



Ya'teltajel 92



Je'uman

K'uman tsats ja jujuntik sat k'umali' sok k'ana yi'le ja neb'uman oj sk'umuke amok. CHo k'ana yi'le a sk'el-e lek ja jujuntik sat k'umali sok a sjis-e b'a yib'el ja sat ts'ijb'anel "u" sok ja "ts".

k'a'u
ulul
xujlem

ts'ulub'
ts'usub'
sts'unjel





Ya'teltajel 93

Sat k'umal sb'a jlekilaltik: Ja'

K'ana yi'le ja neb'uman oj sk'el-e ja jujuntik letawa, k'uman tsats ja jujuntik sat k'umali. Ja b'a jujuntik sat k'umali, k'ana yi'le a sle'e ja yal sk'ajub'il ' yelaw **k'ik'** sok ja sat ts'ijb'anel mi xk'umani stuch'il **"ch'"** yelaw **k'ik'**. TSa'an k'ana yi'le a slut-e sok jun setan.



ch'ajkub'



ch'axib'



ch'ub'



Ya'teltajel 94



Je'uman

K'ana yi'le ja neb'uman a sk'el-e lek ja yal skajnob'il ja b'a jujuntik sat k'umali.
Al yab'ye a sle'e b'a oxe sat k'umal ja yal skajnob'il oj slaj sb'aj sok ja jun niwan ts'ijb'anub'ali
sok a slut-e sok jun setan.



a'ach

ma'ax

le'uman





Ya'teltajel 95

K'ana yi'le ja neb'uman a sk'el-e lek ja sat ts'ijb'aneli sok ja jujuntik sat k'umali.
 Al yab'ye a sle'e b'a oxe sat k'umal ja yal sat ts'ijb'anel oj slaj sb'aj sok ja jun niwan
 ts'ijb'anub'ali sok a sjis-e b'a yib'el.

ch'

ch'o'oj

ch'uch'

ch'axib'



Ya'teltajel 96



Je'uman

K'ana yi'le ja neb'uman a ya'we sta' sb'aj ja yal sts'ijtulil ja sat ts'ijb'aneli b'a ja'chuk oj sts'ijb'aye.

1 ↓ :

1 ↓ :

1 ↓ :

1 ↓ :

1 ↓ :

1 ↓ :

1 ↓ :

1 ↓ :

1 ↓ :

:

:

:

:

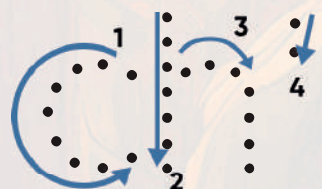
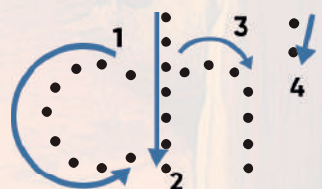
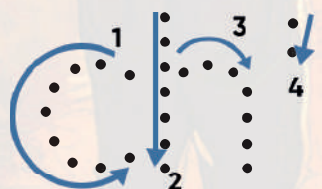
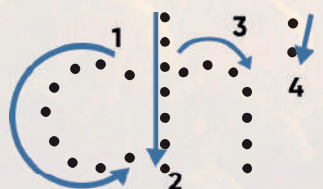
:

:

:

:

:





Ya'teltajel 97

K'ana yi'le ja neb'uman a ya'we sta' sb'aj ja yal sts'ijtulil ja sat ts'ijb'aneli b'a ja'chuk oj sts'ijb'aye.

1↓:

1↓:

1↓:

1↓:

1↓:

1↓:

1↓:

1↓:

1↓:

:

:

:

:

:

:

:

:

:

1 2 3 4

1 2 3 4

1 2 3 4

1 2 3 4

1 2 3 4

ch

ch

ch

ch

ch



Ya'teltajel 98



Je'uman

Ja ya'ni k'ana yi'le ja neb'uman oj sb'ut'-e yib'anal ja sat ts'ijb'anel te'yi'.

¡ ¡ ¡ ¡ ¡ ¡ ¡ ¡

¡ ¡ ¡ ¡ ¡ ¡ ¡ ¡

ch' ch' ch' ch' ch'

ch' ch' ch' ch' ch'





Ya'teltajel 99

Ja ya'ni k'ana yi'le ja neb'uman oj sb'ut'-e yib'anal ja sat ts'ijb'anel te'yi'.

‘ ‘ ‘ ‘ ‘ ‘ ‘ ‘

‘ ‘ ‘ ‘ ‘ ‘ ‘ ‘

ch' ch' ch' ch' ch'

ch' ch' ch' ch' ch'





Ya'teltajel 100



Je'uman

K'uman tsats ja jujantik sat k'umali sok k'ana yi'le ja neb'uman oj sk'umuke amok. CHo k'ana yi'le a sk'el-e lek ja jujantik sat k'umali sok a sjis-e b'a yib'el ja yal skajnob'ili sok ja sat ts'ijb'anel "ch".

ch'oja te'

ja'as

jach'ub'

mo'och

jo'ox

lach'





Ya'teltajel 101

Sat k'umal sb'a jlekilaltik: K'anal

K'ana yi'le ja neb'uman oj sk'el-e ja jujuntik letawa, k'uman tsats ja jujuntik sat k'umali. Ja b'a jujuntik sat k'umali', alyab'ye a sle'e ja sat ts'ijb'anel mi xk'umaniye stuch'ile'i "k" sok "l" yelaw k'ik'. TSa'an k'ana yi'le a slut-e sok jun setan ja chab' sat ts'ijb'aneli.



ijkin



lokok



liklik



Ya'teltajel 102



Je'uman

K'ana yi'le ja neb'uman a sk'el-e lek ja sat ts'ijb'aneli sok ja jujuntik sat k'umali. CHo al yab'ye a sle'e b'a oxe sat k'umal ja yal sat ts'ijb'anel oj slaj sb'aj sok ja jun niwan ts'ijb'anub'ali sok a sjis-e b'a yib'el.

K

lokok

lukum

kulanel





Ya'teltajel 103

K'ana yi'le ja neb'uman a sk'el-e lek ja sat ts'ijb'aneli sok ja jujuntik sat k'umali. CHo al yab'ye a sle'e b'a oxe sat k'umal ja yal sat ts'ijb'anel oj slaj sb'aj sok ja jun niwan ts'ijb'anub'ali sok a sjis-e b'a yib'el.



ulul
olom
lokok

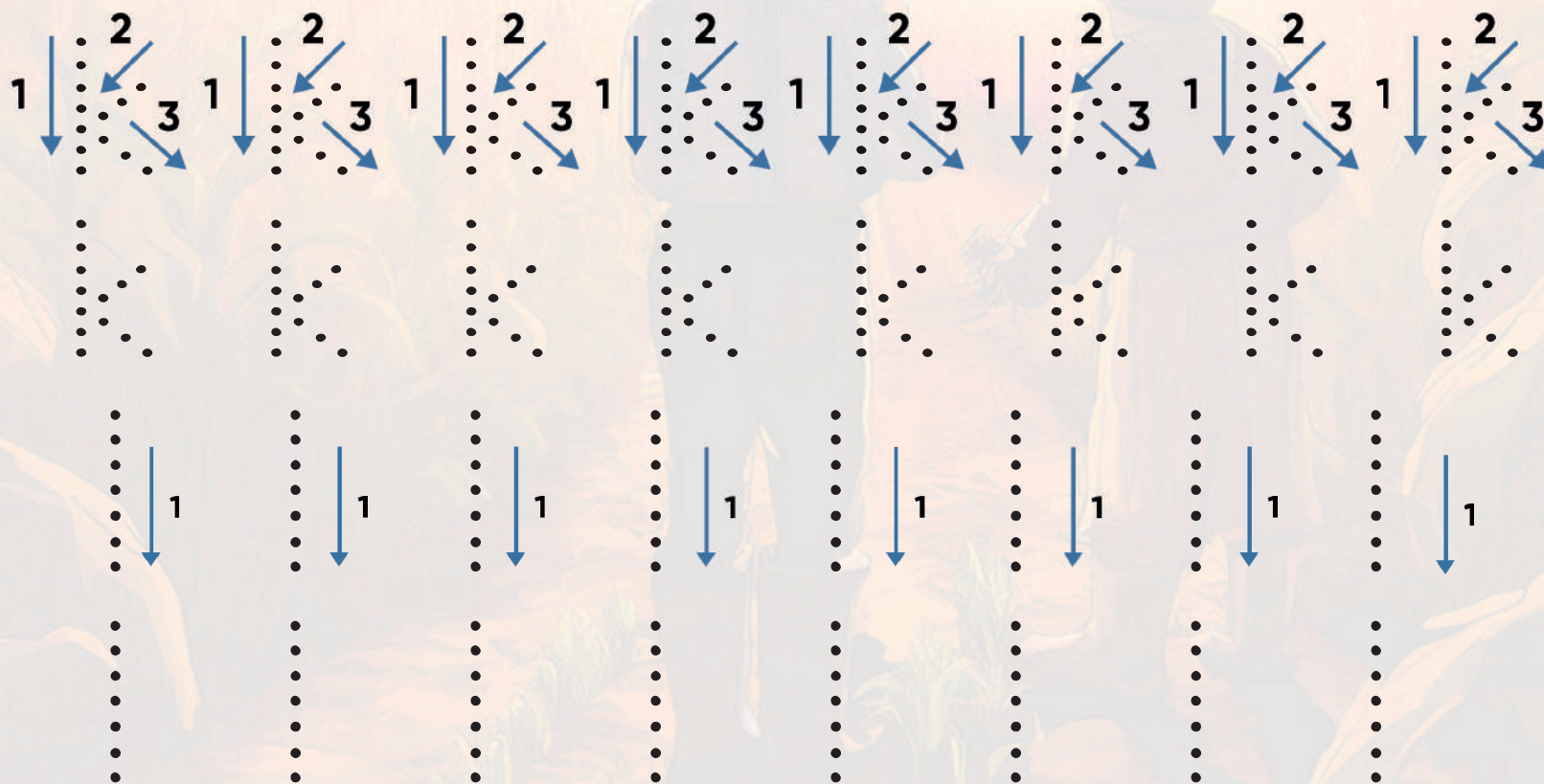


Ya'teltajel 104



Je'uman

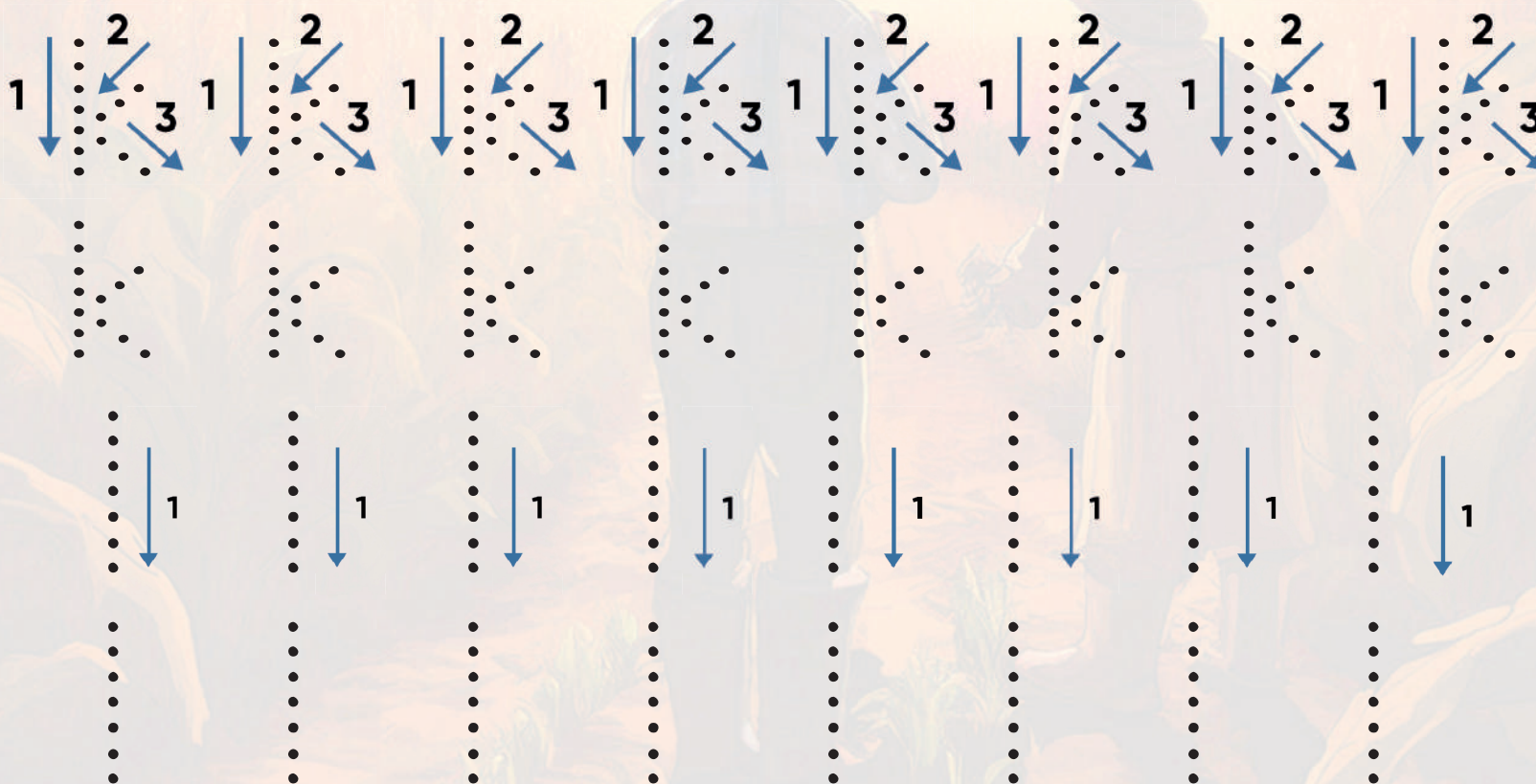
K'ana yi'le ja neb'uman a ya'we sta' sb'aj ja yal sts'ijtulil ja sat ts'ijb'aneli b'a ja'chuk oj sts'ijb'aye.





Ya'teltajel 105

K'ana yi'le ja neb'uman a ya'we sta' sb'aj ja yal sts'ijtulil ja sat ts'ijb'aneli b'a ja'chuk oj sts'ijb'aye.





Ya'teltajel 106



Je'uman

Ja ya'ni k'ana yi'le ja neb'uman oj sb'ut'-e yib'anal ja sat ts'ijb'anel te'yi'.

k k k k k k k k

k k k k k k k k

l l l l l l l l

l l l l l l l l





Ya'teltajel 107

Ja ya'ni k'ana yi'le ja neb'uman oj sb'ut'-e yib'anal ja sat ts'ijb'anel te'yi'.

k k k k k k k k

k k k k k k k k

l l l l l l l l

l l l l l l l l



Ya'teltajel 108



Je'uman

K'uman tsats ja jujuntik sat k'umali' sok k'ana yi'le ja neb'uman oj sk'umuke amok. CHo k'ana yi'le a sk'el-e lek ja jujuntik sat k'umali sok a sjis-e b'a yib'el ja sat ts'ijb'anel **"k"** sok ja **"l"**.

alak'

liklik

alats

wokol

k'ujlub'

lukum





Ya'teltajel 109

Sat k'umal sb'a jlekilaltik: B'ej

K'ana yi'le ja neb'uman oj sk'el-e ja jujuntik letawa, k'uman tsats ja jujuntik sat k'umali. Ja b'a jujuntik sat k'umali', alyab'ye a sle'e ja sat ts'ijb'anel mi xk'umaniye stuch'ile'i **"b"** sok **"p"** yelow **k'ik'**. TSa'an k'ana yi'le a slut-e sok jun setan.



b'alan



b'ejyum



pataj

Ya'teltajel 110



K'ana yi'le ja neb'uman a yal-e jasunk'a wa xyilawe ja b'a jujuntik letawa. TSa'an k'uman tsats ja jujuntik yal lo'ili sok a stsajlaya'e ja neb'umani sok k'ana yi'le a sle'e ja sat ts'ijb'ajnel **"b"** sok **"p"** cho a slut-e sok jun setan. TSa'an k'umanik lajan jun ek'ele smoj ja jujuntik yal lo'ili.



ja b'alan witsi'



jun b'ejyum



cha oxe pataj



Ya'teltajel 111

K'ana yi'le ja neb'uman a yal-e jasunk'a wa xyilawe ja b'a jujuntik letawa. Koltane b'a oj ya'we sta' sb'aj sok jun jisan ja letawa sok ja sat k'umal wa xyala ja sb'i'ile'i.



yaxal b'ej
pojwik'
pejtak
ib'oy



Ya'teltajel 112



Je'uman

K'ana yi'le a sk'el-e ja jujuntik yal lo'il te'y ko'eli sok job'o yi'le ta yilawe ay jujuntik me'y yi'oje jun sat ts'ijb'anel. Alyab'ye a sts'ikteke sok ja sat ts'ijb'anel **"b'"** sok **"p"**. TSa'an k'uman tsats sok tsamal ja jujuntik yal lo'ili'.

Xe'n __ak'et b'ak__el
Jun __is-olomal pop
Jun pej__en wa'n juj__el

b'

p





Ya'teltajel 113

Al yab'ye ja neb'uman ke ja b'a ya'teltajel iti' yuj oj ts'ijb'anuke.
 Ja neb'umani oj yal-e jan chane ma jitsan sat k'umal wa slaja t'un sb'aj sok ja sat k'umal b'eji. TS'ijb'an takal ja jastal wa xyalawe jani sok k'uman ja yajni wa'na ts'ijb'aneli, yujk'a wa xawila st'ilanil ts'ijb'an pilan ek'ele b'a oj yil-e jastal wa xak'u'lan. Koltane b'a oj sts'ijb'aye sk'eljel b'a jujuntik jisan te'y ib'elajel.



Ya'teltajel 114



Je'uman

Al yab'ye ja neb'uman a syam-e ja jujuntik sat k'umal lutani b'a oj sts'iktese ja jujuntik yal lo'ili'. Yajni xch'akye, k'uman tsats ja jujuntik yal lo'ili'. Yujk'a wa xawila st'ilanil koltane t'unuk sok toyowe t'unuk.

Al yab'ye ke cho jneb'atikta t'un smoj sok ojxta jneb'tik sk'umajel sok sts'ijb'ajel jitsan sat k'umal.

b'ej

b'isub'

pampa ja'

Jitsan _____wa xk'ot ja b'a jchonab'ili'.

Ja b'a kulanoni ay jun _____.

Ja wats ixuki wa'n syamjel mo'och b'a _____.





Ya'teltajel 115

Sat k'umal sb'a jlekilaltik: Nan-ixaw

K'ana yi'le ja neb'uman oj sk'el-e ja jujuntik letawa, k'uman tsats ja jujuntik sat k'umali. Ja b'a jujuntik sat k'umali', alyab'ye a sle'e ja sat ts'ijb'anel mi xk'umaniye stuch'ile'i **"x"**, **"w"** sok **"s"** yelaw **k'ik'**. TSa'an k'ana yi'le a slut-e sok jun setan.



ixaw



awentanum



sat k'in al



Ya'teltajel 116



Je'uman

K'ana yi'le ja neb'uman a yal-e jasunk'a wa xylawe ja b'a jujuntik letawa. TSa'an k'uman tsats ja jujuntik yal lo'ili sok a stsajlaya'e ja neb'umani sok k'ana yi'le a sle'e ja sat ts'ijb'ajnel "x", "w" sok "s" cho a slut-e sok jun setan. TSa'an k'umanik lajan jun ek'ele smoj ja jujuntik yal lo'ili.



yij ay ja nan-ixawi



leman ja sat k'inali



mi' lekuk ja xoji





Ya'teltajel 117

K'ana yi'le ja neb'uman a yal-e jasunk'a wa xyilawe ja b'a jujuntik letawa. Koltane b'a oj ya'we sta' sb'aj sok jun jisan ja letawa sok ja sat k'umal wa xyala ja sb'i'ile'i.



awentanum

ixaw

ason

Nan-ixaw



Ya'teltajel 118



Je'uman

K'ana yi'le a sk'el-e ja jujuntik yal lo'il te'y ko'eli', job'o yi'le ta yilawe ay jujuntik me'y yi'oje jun sat ts'ijb'anel sok alyab'ye a sts'iktese sok ja sat ts'ijb'anel "x", "w" ma "s". TS'a'an k'uman tsats sok tsamal ja jujuntik yal lo'ili'.

Jun __ujlem luchan ek'e

Jun __o' wa'n b'ajtel

Ja i__ak'i wa xlo'__i

X

W

S





Ya'teltajel 119

Al yab'ye ja neb'uman ke ja b'a ya'teltajel iti' yuj oj ts'ijb'anuke.
 Ja neb'umani oj yal-e jan chane ma jitsan sat k'umal wa slaja t'un sb'aj sok ja sat k'umal
 Nan-ixawi. TS'ijb'an takal ja jastal wa xyalawe jani sok k'uman ja yajni wa'na ts'ijb'aneli,
 yujk'a wa xawila st'ilanil ts'ijb'an pilan ek'ele b'a oj yil-e jastal wa xak'u'lan. Koltane b'a oj
 sts'ijb'aye sk'eljel b'a jujuntik jisan te'y ib'elajel.



Ya'teltajel 120



Je'uman

Al yab'ye ja neb'uman a syam-e ja jujuntik sat k'umal lutani b'a oj sts'iktese ja jujuntik yal lo'ili'. Yajni xch'akye, k'uman tsats ja jujuntik yal lo'ili'. Yujk'a wa xawila st'ilanil koltane t'unuk sok toyowe t'unuk.

Al yab'ye ke cho jneb'atikta t'un smoj sok ojxta jneb'tik sk'umajel sok sts'ijb'ajel jitsan sat k'umal.

wuts

ason

sak'anil

Jel st'ilanil oj jtalnatik ja j_____tiki.

Ja che'e'i wa xya_____b'ukotik.

CHikanxta ja y_____il ja'i.





Ya'teltajel 121

Sat k'umal sb'a jlekilaltik: Mut

K'ana yi'le ja neb'uman oj sk'el-e ja jujuntik letawa, k'uman tsats ja jujuntik sat k'umali. Ja b'a jujuntik sat k'umali', alyab'ye a sle'e ja sat ts'ijb'anel mi xk'umaniye stuch'ile'i **"m"** sok **"r"** yelaw **k'ik'**. TSa'an k'ana yi'le a slut-e sok jun setan.



mut



gradyola



wajb'um

Ya'teltajel 122



Job'o yi'le ja neb'uman jasunk'a wa xylawe ja b'a jujuntik letawa.
K'uman tsats ja jujuntik yal lo'ili sok je'a b'a' wajuma ja sk'umajeli. K'ana yi'le a sle'e ja
sat ts'ijb'ajnel **"m"** sok **"r"** cho k'ana yi'le a slut-e sok jun setan. B'a sch'akulab'il k'uman
soke tsats jun ek'ele smoj ja jujuntik yal lo'ili'.



jel niwan ja snan muti



wa'n ok'el ja radyo



mok' ja b'an winiki



Ya'teltajel 123

Job'o yi'le ja neb'uman jasunuk ja wa xylawe ja b'a jujuntik letawa. Koltane b'a oj ya'we slaj sb'aj ja sat k'umal sok ja letawa wa sta'a ti' sok a ya'we sta' sb'aj sok jun jisan.



morax
smanjel
ronron
ajmay



Ya'teltajel 124



Je'uman

K'ana yi'le a sk'el-e ja jujuntik yal lo'il te'y ko'eli, job'o yi'le ta yilawe ay jujuntik me'y yi'oje jun sat ts'ijb'anel sok alyab'ye a sts'iktese sok ja sat ts'ijb'anel **"m"** ma **"r"**. TS'a'an k'uman tsats sok tsamal ja jujuntik yal lo'ili'.

Jel tsamal ja g__adiola nichimi

Wa x__ok' ja yal alatsi

Wa xb'ut'wani ja __ats'i

m

r





Ya'teltajel 125

Al yab'ye ja neb'uman ke ja b'a ya'teltajel iti' yuj oj ts'ijb'anuke.

Ja je'umani oj yal-e jan chane ma jitsan sat k'umal wa slaja t'un sb'aj sok ja sat k'umal muti. TS'ijb'an takal ja jastal wa xyalawe jani sok k'uman ja yajni wa'na ts'ijb'aneli, yujk'a wa xawila st'ilanil ts'ijb'an pilan ek'ele b'a oj yil-e jastal wa xak'u'lan. Koltane b'a oj sts'ijb'aye sk'eljel b'a jujuntik jisan te'y ib'elajel.



Ya'teltajel 126



Je'uman

Al yab'ye ja neb'uman a syam-e ja jujuntik sat k'umal lutani b'a oj sts'iktese ja jujuntik yal lo'ili'. Yajni xch'akye, k'uman tsats ja jujuntik yal lo'ili'. Yujk'a wa xawila st'ilanil koltane t'unuk sok toyowe t'unuk.

Al yab'ye ke cho jneb'atikta t'un smoj sok ojxta jneb'tik sk'umajel sok sts'ijb'ajel jitsan sat k'umal.

ronron

xmojwani

xmana

Ja ts'isimi ja sb'ajtan b'ej ja _____i.

Mi _____ ja k'ak'al wakaxi.

Ja jk'u'i t'ilan wa _____.





Ya'teltajel 127

Sat k'umal sb'a jlekilaltik: CHay

K'ana yi'le ja neb'uman oj sk'el-e ja jujuntik letawa, k'uman tsats ja jujuntik sat k'umali. Ja b'a jujuntik sat k'umali', alyab'ye a sle'e ja sat ts'ijb'anel mi xk'umaniye stuch'ile'i **"y"** sok **"t"** yelaw **k'ik'**. TSa'an k'ana yi'le a slut-e sok jun setan.



chay



t'ont'ox



yax



Ya'teltajel 128



Je'uman

K'ana yi'le ja neb'uman a sk'el-e ja juntik yal lo'il te'y ko'eli, job'o yi'le ta yilawe ay jujuntik me'y yi'oje jun sat ts'ijb'anel sok alyab'ye a sts'iktese sok ja sat ts'ijb'anel **"y"** ma **"t"**. TS'a'an k'uman tsats sok tsamal ja jujuntik yal lo'ili'.



ya'axta ja ja'i



ja chayi wa x-ab'xi



ja t'ent'exi tsas sk'uxjel





Ya'teltajel 129

Job'o yi'le ja neb'uman jasunuk ja wa xyilawe ja b'a jujuntik letawa. Koltane b'a oj ya'we slaj sb'aj ja sat k'umal sok ja letawa wa sta'a ti' sok a ya'we sta' sb'aj sok jun jisan.



t'ont'ox

chay

yoxmal

t'ent'ex



Ya'teltajel 130



Je'uman

K'ana yi'le a sk'el-e ja juntik yal lo'il te'y ko'eli, job'o yi'le ta yilawe ay jujuntik me'y yi'oje jun sat ts'ijb'anel sok alyab'ye a sts'iktse sok ja sat ts'ijb'anel **"y"** ma **"t'"**. TS'a'an k'uman tsats sok tsamal ja jujuntik yal lo'ili'.

Yaj __ichil ja wa'eli'

Wa xlukb'axi ja cha__i

Mi xk'uxu lek ja t'en__exi

y

t'





Ya'teltajel 131

Al yab'ye ja neb'uman ke ja b'a ya'teltajel iti' yuj oj ts'ijb'anuke.

Ja neb'umani oj yal-e jan chane ma jitsan sat k'umal wa slaja t'un sb'aj sok ja sat k'umal chayi. TS'ijb'an takal ja jastal wa xyalawe jani sok k'uman ja yajni wa'na ts'ijb'aneli, yujk'a wa xawila st'ilanil ts'ijb'an pilan ek'ele b'a oj yil-e jastal wa xak'u'lan. Koltane b'a oj sts'ijb'aye sk'eljel b'a jujuntik jisan te'y ib'elajel.



Ya'teltajel 132



Je'uman

Al yab'ye ja neb'uman a syam-e ja jujuntik sat k'umal lutani b'a oj sts'iktese ja jujuntik yal lo'ili'. Yajni xch'akye, k'uman tsats ja jujuntik yal lo'ili'. Yujk'a wa xawila st'ilanil koltane t'unuk sok toyowe t'unuk.

Al yab'ye ke cho jneb'atikta t'un smoj sok ojxta jneb'tik sk'umajel sok sts'ijb'ajel jitsan sat k'umal.

yok

t'ent'exi

chayi

Ja_____ wa xlukb'axi.

Ay jun _____ ja' ja b'a Yaluma'i.

Ja_____ wa xset'wani.





Ya'teltajel 133

Sat k'umal sb'a jlekilaltik: Oxom

K'ana yi'le ja neb'uman a sle'e ja sat ts'ijb'anel wa xk'umani stuch'il **"o"** sok mi xk'umani stuch'il **"d"** ja b'a jujuntik sat k'umal sok a slut-e sok jun setan. K'umanik tsats sok a sts'ijb'aye b'a yib'el ja jujuntik letawa.

nolob'



k'oxox



asadon



xolob'



Ya'teltajel 134



K'ana yi'le ja neb'uman a sk'el-e lek ja jujuntik letawa sok k'elawe t'un b'a oj yil-e ta mi oj b'ob' sk'umuke ja jujuntik yal lo'ili. TSa'an a slut-e ja sat k'umal wa sta'a sok stojolil ja jujuntik yal lo'ili. Yajni ch'akta tojb'uk, k'umanik tsats sok jun cha ox ek'eluk ja jujuntik yal lo'ili'.



Ja k'oxoxi jelxa

k'un
che'e
tse'e



Ja xolob'i wa x-och

yats'mil
yaskalil
schab'il



Ja disyembre wa xya'a

k'a'u
che'ej
tab'



Ya'teltajel 135

K'umanik tsats soke ja neb'uman ja jujuntik sat k'umal lutane'i sok a sle'e b'a jujutik yal lo'il te'y mas ko'el b'a oj sjis-e b'a yib'el. Koltane t'unuk ja ta wa xawila st'ilanili. TSa'an lokowe oj ak'umukex ja jujuntik yal lo'ili'.

nolob'

k'oxox

disyembre

xolob'

Wa xtsuyxi ja nolob'i.
 Ja k'oxoxi ti' wa xk'u'lxi b'a samet.
 Jel xya'a che'e ja disyembre.
 Ja xolob'i ti' wa xtax b'a yoj ja'.



Ya'teltajel 136



Je'uman

K'ana yi'le ja neb'uman oj sk'umuke amok ja jujuntik sat k'umal lutani. Al yab'ye a sts'iktese sok ja lo'il te'y mas ko'eli. Alyab'ye a sk'u'luke ja'n k'ujol sok koltane t'unuk ja ta wa xyilawe swokolili. TSa'an lokowe oj sk'umuke amok ja lo'ili.

wajtikon

jta'tikon

yoj

dyos

disyembre

schonjeli'

Ja _____ ja' yixawil wa la _____ b'a _____ yal taj wa
xwa _____ ja yal ninyo _____ julel _____.





Ya'teltajel 137

Sat k'umal sb'a jlekilaltik: K'ak'

K'ana yi'le ja neb'uman a sle'e ja sat ts'ijb'anel mi xk'umaniye stuch'il **"k"** sok **"g"** ja b'a jujuntik sat k'umal sok a slut-e sok jun setan. K'umanik tsats sok a sts'ijb'aye b'a yib'el ja jujuntik letawa.

grabadora



b'ak'et



k'ol ts'an



k'um





Ya'teltajel 138



Je'uman

K'ana yi'le ja neb'uman a sk'el-e lek ja jujuntik letawa sok k'elawe t'un b'a oj yil-e ta mi oj b'ob' sk'umuke ja jujuntik yal lo'ili. TSa'an a slut-e ja sat k'umal wa sta'a sok stojolil ja jujuntik yal lo'ili. Yajni ch'akta tojb'uk, k'umanik tsat sok jun cha ox ek'eluk ja jujuntik yal lo'ili'.



Wa la k'atnitik sok ja

ja'i
K'ak'i
lu'umi



Sok ja grabadora wa
xmaklantik

ts'eb'oj
utanel
tse'ej



Sok ja k'ak'i wa
xka'tik ta'juk

jlo'iltik
jmaytik
jkajpetik





Ya'teltajel 139

K'umanik tsats soke ja neb'uman ja jujuntik sat k'umal lutane'i sok a sle'e b'a jujutik yal lo'il te'y mas ko'el b'a oj sjis-e b'a yib'el. Koltane t'unuk ja ta wa xawila st'ilanili. TSa'an lokowe oj ak'umukex ja jujuntik yal lo'ili'.

k'ul

k'intum

bigre

k'ejclub' te'

Wa xya yajb'ukotik ja pojel bigre.
Sok k'ejclub' te' wa xk'e' ja ixim ja b'a ch'a'ani.
Ja k'ujlal cheji ti' wa x-ajyi b'a yax k'ul.
Ja k'intumi jel tsamalik ja yelawi.



Ya'teltajel 140



Je'uman

K'ana yi'le ja neb'uman oj sk'umuke amok ja jujuntik sat k'umal lutani. Al yab'ye a sts'iktese sok ja lo'il te'y mas ko'eli. Alyab'ye a sk'u'luk ja'n k'ujol sok koltane t'unuk ja ta wa xyilawe swokolili. TSa'an lokowe oj sk'umuke amok ja lo'ili.

jyamtik

jk'u'l

oj

k'ak'

te'altik

makunuk

La ka'tikik _____ ja _____ b'a oj _____ jwa'eltik. Mok
_____ b'a _____ jtsiktik k'ul ma _____.





Ya'teltajel 141

Sat k'umal sb'a jlekilaltik: Te'

K'ana yi'le ja neb'uman a sle'e ja sat ts'ijb'anel mi xk'umaniye stuch'il **"t"** sok **"b"** ja b'a jujuntik sat k'umal sok a slut-e sok jun setan. K'umanik tsats sok a sts'ijb'aye b'a yib'el ja jujuntik letawa.

te'altik



ton



bigulin



k'a'ate'



Ya'teltajel 142



K'ana yi'le ja neb'uman a sk'el-e lek ja jujuntik letawa sok k'elawe t'un b'a oj yil-e ta mi oj b'ob' sk'umuke ja jujuntik yal lo'ili. TSa'an a slut-e ja sat k'umal wa sta'a sok stojolil ja jujuntik yal lo'ili. Yajni ch'akta tojb'uk, k'umanik tsats sok jun cha ox ek'eluk ja jujuntik yal lo'ili'.



Ja k'a'ate'i wa

jujpi
xlikxi
xb'atxi



Ja yok'el ja bigulini jel

xpumulji
tsamal
xk'ojk'oni



La jtalntikik ja

te'altiki
yajnal k'uli
yal usi



Ya'teltajel 143

K'umanik tsats soke ja neb'uman ja jujuntik sat k'umal lutane'i sok a sle'e b'a jujutik yal lo'il te'y mas ko'el b'a oj sjis-e b'a yib'el. Koltane t'unuk ja ta wa xawila st'ilanili. TSa'an lokowe oj ak'umukex ja jujuntik yal lo'ili'.

tek'ul

bolsa

Tilil te'

tujkul

Mi' kilunejuk ja Tilil te'i.
 ¿Jas schol ja tujkluli?
 Mok jiptik bolsa ja b'a sti' ja'i.
 Jel lek ja wa xlo'otik tek'uli'.



Ya'teltajel 144



Je'uman

K'ana yi'le ja neb'uman oj sk'umuke amok ja jujuntik sat k'umal lutani. Al yab'ye a sts'iktese sok ja lo'il te'y mas ko'eli. Alyab'ye a sk'u'luke ja'n k'ujol sok koltane t'unuk ja ta wa xyilawe swokolili. TSa'an lokowe oj sk'umuke amok ja lo'ili.

je'tik

jelekilaltik

ab'al

k'ak'anel

jsak'aniltik

kan

La _____ lajan sok kib'analtik ja _____i. Mok ma' _____ tsa'an. La ka'tikik waj najat ja _____ k'umali. Mok jts'untik ja _____i', la jts'untik te'altik, la jts'untik _____.





Ya'teltajel 145

Sat k'umal sb'a jlekilaltik: CHenek'

K'ana yi'le ja neb'uman a sle'e ja sat ts'ijb'anel mi xk'umani stuch'il **"ch"** ja b'a jujuntik sat k'umal sok a slut-e sok jun setan. K'umanik tsats sok a sts'ijb'aye b'a yib'el ja jujuntik letawa.

machit



pichi'



kanchenek'



chichol





Ya'teltajel 146

K'ana yi'le ja neb'uman a sk'el-e lek ja jujuntik letawa sok k'elawe t'un b'a oj yil-e ta mi oj b'ob' sk'umuke ja jujuntik yal lo'ili. TSa'an a slut-e ja sat k'umal wa sta'a sok stojolil ja jujuntik yal lo'ili. Yajni ch'akta tojb'uk, k'umanik tsats sok jun cha ox ek'eluk ja jujuntik yal lo'ili'.



Ja chicholi wa x-ab'xi sok

ju'un
pokos
chenek'



Ja kanchenek'i wa

xjok'xi
Xjach'xi
xmak'xi



Ja pichi' wa xya'a yip

kalajtik
kaltsiltik
j-olomtik



Ya'teltajel 147

K'umanik tsats soke ja neb'uman ja jujuntik sat k'umal lutane'i sok a sle'e b'a jujutik yal lo'il te'y mas ko'el b'a oj sjis-e b'a yib'el. Koltane t'unuk ja ta wa xawila st'ilanili. TSa'an lokowe oj ak'umukex ja jujuntik yal lo'ili'.

chik'xi

schichil

jchon

cham al

Jel cham al ja kinat chenek'i.
 Ja domingo jakumi' oj wa jchon t'un jchenek'.
 B'ob'xta oj ka' schichil ja jmak'uj chenek'i.
 Ja ya'al chenek'i wa xchik'xi.



Ya'teltajel 148



Je'uman

K'ana yi'le ja neb'uman oj sk'umuke amok ja jujuntik sat k'umal lutani. Al yab'ye a sts'iktse sok ja lo'il te'y mas ko'eli. Alyab'ye a sk'u'luke ja'n k'ujol sok koltane t'unuk ja ta wa xyilawe swokolili. TSa'an lokowe oj sk'umuke amok ja lo'ili.

ke'ni

jchontikon

mayo

lu'um

Margarita

xmak'atikon

Ja b'a kulanon ja _____ wa xts'unutikon _____ chenek'
b'a yixawil _____ ma junyo sok wa _____ b'a xiwawil
otubre. Ja janek' wa xkilatikon mi' oj ch'ak kab'tikoni wa
xwak _____ b'a _____.



Tsome 27

Tsome sat ts'ijb'anel





Ya'teltajel 149



Je'uman

K'ana yi'le ja neb'uman a set'-e ja jujuntik sat ts'ijb'anel te'y b'a spilulab'il wa xset'xi.
Sok ja sat ts'ijb'anel set'xita', k'ana yi'le a sk'u'luke ja jujuntik sat k'umal lutani.
Al yab'ye a sk'umuke tsats ja jujuntik sat k'umali sok a sts'ijb'aye b'a jisan te'y ib'elajel.

k'a'u

Nan-ixaw

ib'e te'

b'ajlam

kaxlan waj

ts'i'





Ya'teltajel 150

Ja b'a ya'teltajel iti' ja neb'umani oj cho syam-e jun ek'ele smoj ja sat ts'ijb'anel set'ub'ali.
K'ana yi'le a sk'u'luke jujuntik sat k'umal wa sna'awe sb'aj sok a sts'ijb'aye b'a jisan b'a yib'el.
Yajni xch'akye, jujun jujun a sk'umuke tsats ja jastik sts'ijb'aye'i.



Ya'teltajel 151



Je'uman

K'ana yi'le ja neb'uman ke sok ja sat ts'ijb'anel set'ub'ali, a sk'u'luke sat k'umal mas najat b'a oj syam-e ja sat ts'ijb'anel iti: "W", "X", "Y", "S".

W

S

Y

X

B'a oj ilxuk syamjel ja yal skajub'il ba wa sta'a sb'aj chab' sat ts'ijb'anel wa xk'umaniye stuch'il, a sts'ijb'an sat k'umal jastal oxe tojb'elxa:

lu'um

ka'el

lo'il





Ya'teltajel 152

K'ana yi'le a sts'ijb'aye jo'e yal lo'il sok ja jujuntik sat k'umal iti'.

sak _____

nichim _____

k'ab' _____

che'ej _____

te'altik _____



Ya'teltajel 153



Je'uman

K'uman tsats ja jujuntik yal lo'il te'yi. K'ana yi'le ja neb'uman a sk'el-e ja jujuntik letawa sok a ya'we sta' sb'aj sok jun jisan ja yal lo'il wa slaja sb'aj soki.



Ja ta'a jun yal pajtsilil.

Jel tsats awani ja chawuki'.

Ja xinani ayxa pilan snaj.

Mi' cha'anuk sts'akol ja k'ik'il *carro*.

Jtukb'es yi yelaw ja sts'e'el ja jnaji.

Ja t'entexi jel ch'in.



TSome 28 masan b'a 32
Sk'eljel pilan ek'ele' / ¡Wan xb'ob' kuji!





Ya'teltajel 154



Je'uman

K'ana yi'le ja neb'uman a stsa'e ja sat k'umal lutane'i b'a oj sts'iktese ja jujuntik yal lo'ili.

1. Ja b'a CHyapasi wa xkila jb'ajtik sok tuktukil _____.
2. Ja sk'umajel sok sts'ijb'ajel ja _____ jel st'ilanil.
3. Sok ja _____ ju'uni oj jna' jastik junuk oj b'ob' jk'u'luk.
4. Oj neb'xuk sk'umajel sok _____ ju'un ja ta wa xk'anxi.
5. Kib'analtik oj b'ob' _____ sk'umajel sok sts'ijb'ajel ju'un.
6. _____ sneb'jeli jun jastal jel st'ilanil ja _____ jsak'aniltiki'.

jneb'tik

sts'ijb'ajel

ju'uni

Ja

jmojtik

sk'umajel

b'a





Ya'teltajel 155

K'ana yi'le ja neb'uman a syam-e ja chole sat k'umal te'y b'a spakaxil sk'ab'i b'a oj sts'ijb'aye sok jujuntik yal lo'il.

wakax

a'tel

chamum

ik'

si'

b'olmal

ruda



Ya'teltajel 156



Je'uman

K'ana yi'le ja neb'uman a slaj-e ja chole sat k'umal te'y b'a spakaxil sk'ab'i sok ja te'y b'a swa'el sk'ab'i b'a oj sts'ijb'aye jujuntik yal lo'il b'a jujuntik jisan, ja' chikan ja jastal jun tojb'elxa'.

ja

sat

alak'il

xije

jun

ib'e

ja

chante'

pojwik'

ixuki'

ixim

k'a'em

te'

jnaji

ja jnaji





Ya'teltajel 157

K'ana yi'le ja neb'uman a sts'ijb'aye b'a jujuntik jisan chab'e ma oxe sat k'umal ay yi'oj ja sat ts'ijb'anel te'y lutan b'a spakaxil sk'ab'i', jastal jun tojb'elxa.

m

mumusk'ak'

machin

smanjel

l

j

b

ch

ts

p



Ya'teltajel 158



Je'uman

Al yab'ye ja neb'uman a sts'ijb'aye b'a jujune lutan ja chab' lo'il te'yi'.

Wa xkala ajyi mixa oj jneb'e, ja'xa ya'ni wa xkila ke b'ob' kuj.
CHikan jas xk'ana oj jk'u'ltik oj b'ob' kujtik.





Ya'teltajel 159

Al yab'ye ja neb'uman ke oj sk'umuke yal lo'il b'a oj sneb'-e t'un smoj.
K'ana yi'le oj sk'umuke ja'ch ch'ab'an sok tsa'an k'ana yi'le jujun jujun oj sk'umuke tsats xe'nuk
ja yal lo'ili'. Yujk'a wa xawila mi xb'ob' yujile, koltane t'unuk.

Wa xlo'o tek'ul wa x-ajyi ja b'a kulanoni.
Tojto tulb'en wa xlo'o sok ko'el sts'akol wa x-a'ji.
Yujk'a wa xtalnantik ja Lu'um-k'inali oj ya'kitik tsamal sb'a'al.
Jel tsamal ay ja kaltsil yuj ja jneb'a sk'umajel ja ju'uni.
CHo jneb'a ts'ijb'anel, ja' yuj jel gusto ayon.
Wanto xk'ana oj jneb' tuk jastik.
Ja ya'ni wanxa xka och ju'un jastik oj b'ob' ch'ay jk'ujol.
CHo ja'chni wan xb'ob' jk'umuk jastik wa xk'ana oj jk'el b'a jujuntik ju'un jastal sju'unil
jul jchonjeltik, sju'unil b'a stojb'esjel wa'el sok jastik wa xyala ye'tal yajnal k'ul.



Ya'teltajel 160



Je'uman

Al yab'ye ja neb'uman a sk'umuke ja lo'ili'.

Ja' chikan jastal yab'ye sb'ejlal ja lo'il sk'umane'i, a sjak'-e ja jujuntik sjob'jeli'.

Jun a'tijum b'a yoj alaj slo'iltan ke wanb'i sts'unu ixim, chenek', k'um, tso'yol, lob'al, naraja sok kajpe.

CHo yal kab' ke mib'i junxta ixaw wa x-a'teltaxi, ja' yuj ti'ni wa x-ajyi b'a yalaj snajtil ja jab'ili'.

¿Jas yuj ja winik ja ti' wa x-ajyi b'a yalaj snajtil ja jab'ili'?

¿Jastik junuk ja wa xya'teltan ja winiki'?

¿Jastik junuk ja wa x-ajyi ja b'a kulana ja we'ni?





Ya'teltajel 161

Al yab'ye ja neb'uman ke ja' chikan ja jastal wa xyala ja lo'ili a sts'iktese ja jujuntik yal lo'il te'yi'.

Kib'analtik jel ja jastik wa xna'atik jneb'unejtik ja b'a yojol ja jsak'analtiki'.
 Ja' yuj a'nima ay jmojtik mi sna'a sk'umajel ma sts'ijb'ajel ju'un, jel sna'a jastal sb'ejlal
 ja jsak'aniltiki'. Ja jas mi sna'a ja'ita ya'jel k'umanuk ja sat ts'ijb'aneli'.
 Ja yajni wa xneb'xi sk'umajel sok sts'ijb'ajel ja ju'uni wa xcho jneb'atik tuk jastik sok
 wa xtukb'i ja jsaka'niltiki'.

Yajni wan xna'atik sk'umajel ju'un wa xneb'atik tuk _____.

Ma' wa sna'a sk'umajel ju'un wa xya k'umanuk ja _____.



Ya'teltajel 162



Je'uman

K'ana yi'le ja neb'uman a sk'umuke sok a sts'ijb'aye ja lo'il iti'.

Yuj ja ke'ni mi' jneb'a ju'un, ja'ma yuj jk'ana oj sneb'-e ja kuntikili' sok oj el k'ot yujile sti'il.

Ja jb'ajtan alatsi' ti'xa ay b'a *prepa*. Ja'xa ja kak'ixi' ojxa ts'ikwuj yuj ja *secundaria* sok ja'xa ja jyal kerem mas ch'into'i te'y b'a *primaria*, ja'xa ja ke'ni b'ob'ta jneb' sk'umajel sok sts'ijb'ajel ju'un.





Ya'teltajel 163

K'ana yi'le ja neb'uman a sk'umuke ja lo'ili sok a sjak'-e ja sjob'jeli'.

Ja Peli'i wa sna'a tajnel mak'wanel sok ti' jul schonjel b'a mojan *México*.

Ja'xa ja sb'ankil Milo wa syama taksi, yuj ja ti'ni wa x-ajyi ek' b'a jel *carro* jel tuk xyab' ja wa x-a'ji ok'uk ja tantik iti'.

Ja yixukile sb'i'il *Lucía*, pe wa x-alji yab' Lus sok wa schono t'osubal mut ja b'a *mercado*.

Yajnib'i xch'ak ja jab'ili' sok yajni mixa ay yeskwela'e ja yuntikile'i, wanb'i sk'anawe oj jake b'a CHyapas b'a oj yil-e ja *Cañón del Sumidero*, *Lagos de Montebello* sok ja *Palenque*. Ja' yuj yoxwanile' wa'ne a'tel tsats sok wa'ne snoljel tak'in b'a oj jak'uke ja b'a luwar alxita'.

¿Jastik tuk luwaril oj ajulb'ese oj wajuke ja yajni xjakyé ja b'a CHyapasi?



Ya'teltajel 164



Je'uman

Al yab'ye ja neb'uman oj sts'ijb'aye ja jastik oj awal yab'ye tsats sok mi' jel juts'inuk, b'a oj sts'ijb'aye ja'n k'ujol. Ja jas oj awal yab'ye'i ti' oj ata' b'a lajun cha' tajb'e tsome snab'jel b'a wa *Guía para docente alfabetizadora/dor.*

Oj b'ob' akoltane t'unuk sok mok awal yab'ye ab'al.





Ya'teltajel 165

Al yab'ye ja neb'uman oj sts'ijb'aye ja jastik oj awal yab'ye tsats sok mi' jel juts'inuk, b'a oj sts'ijb'aye ja'n k'ujol. Ja jas oj awal yab'ye'i ti' oj ata' b'a lajun cha' tajb'e tsome snéb'jel b'a wa *Guía para docente alfabetizadora/dor.*

Oj b'ob' akoltane t'unuk sok mok awal yab'ye ab'al.



Ya'teltajel 166



Je'uman

Al yab'ye ja neb'uman oj sts'ijb'aye ja jastik oj awal yab'ye tsats sok mi' jel juts'inuk, b'a oj sts'ijb'aye ja'n k'ujol. Ja jas oj awal yab'ye'i ti' oj ata' b'a lajun cha' tajb'e tsome sneb'jel b'a wa *Guía para docente alfabetizadora/dor.*
Oj b'ob' akoltane t'unuk sok mok awal yab'ye ab'al.





Ya'teltajel 167

Al yab'ye ja neb'uman oj sts'ijb'aye ja jastik oj awal yab'ye tsats sok mi' jel juts'inuk, b'a oj sts'ijb'aye ja'n k'ujol. Ja jas oj awal yab'ye'i ti' oj ata' b'a lajun cha' tajb'e tsome sneb'jel b'a wa *Guía para docente alfabetizadora/dor.*

Oj b'ob' akoltane t'unuk sok mok awal yab'ye ab'al.



Ya'teltajel 168



Je'uman

Al yab'ye ja neb'uman ke oj ya'teltaye t'un smoj ja sts'ijb'ajeli'. Ja' chikan ja sat k'umal te'y b'a spakaxil sk'ab'e'i oj sts'ijb'aye jun yal lo'il ja b'a jisub'ali, ja' chikan ja jastal jun k'u'lub'alxa'i.

ixim

a'tel

a'an

jasb'ajtik

jwa'eltik

Margarita

k'in

Ja ke'ni wa xjach'a ixim





Ya'teltajel 169

Ja jujuntik yal lo'il ts'ijb'anub'ali sokan yi'oj ja sat k'umali, k'uman sok cholo.

xjach'a wa ixim ke'ni Ja

Julumonto ke'ni ja a'tel

lek Jel k'uliltik a'ani ja

jas jb'ajtik xmanatik Wa

Wa jwa'eltik xle'a

Jchonab'il Margarita

x-ek' ja k'in TSamal santo

Ja ke'ni wa xjach'a ixim





Ya'teltajel 170



Je'uman

K'ana yi'le ja neb'uman a sts'ijb'aye b'a lutan ib'elajel ja jastal yab'ye sb'ejlal ja lo'il sk'umane te'y k'e'eli.

Ja b'a jnaji sok ja b'a kulanoni, ja jas wa xyala ja ma' ayxa sk'ujoli ja' wa x-ek' i'xuk.

Ye'nle ja jme'xep tat aweltik ja wa sna'awe sok ja jsak'aniltiki sok jastal oj jtalnatik ja jlujmaltiki'.

Ye'nle yi'oje ja tojol b'eji, ye'nle oj maklaxuk jas oj yal-e sok oj i'xuk yab'ale'.

Ja ya'ni mixa ja'chukuk, ch'ayta ja jastal jawi. Ja ya'ni ja'xa wa x-ek' ki'tik ja jas wa xyala ja *televisióni*, ja *radio* ma tantik tuk tak'in.

Jel st'ilanil oj ko'kotik ts'inan sok oj jtultik ja jastik lek wa xna'atiki sok ja'chuk oj ajyukotik tsamal ja b'a yojol ja jsak'aniltiki'.





Ya'teltajel 171

K'ana yi'le ja neb'uman a sts'ijb'aye jun slo'iltajel ja b'a kulani ma ja smoj alijeli.



Ya'teltajel 172



Je'uman

Alyab'ye ja neb'uman a sts'ijb'aye jun yal ju'un ya'jel kani, ja' chikan jastal wa xtojb'i sok a sk'el-e ja jun tojb'elxa.

Yajtab'il

06 ja enero b'a 2025

Ma' sjeka ja yal ju'uni

Winik Rigoberto

Ja jas wa xk'ana oj kaltiki

Wa xk'ana awi ta mi' oj apil ki' ja lunes jo'e kilo waj, yuj ja jastal k'ini, wa x-ek' jk'ujol jel jitsan oj jchon ja taco.

Ti' xawalkab' janek'to oj kankon jel-a b'a oj ki'och awi ja yajni x-ek' ki'i.

Jitsan ts'akatal

Ma' wa xts'ijb'axi yi'

Winik Lucio

Taquería "Lupita"

Yajtab'il

Ma' sjeka ja yal ju'uni

Ja jas wa xk'ana oj kaltiki

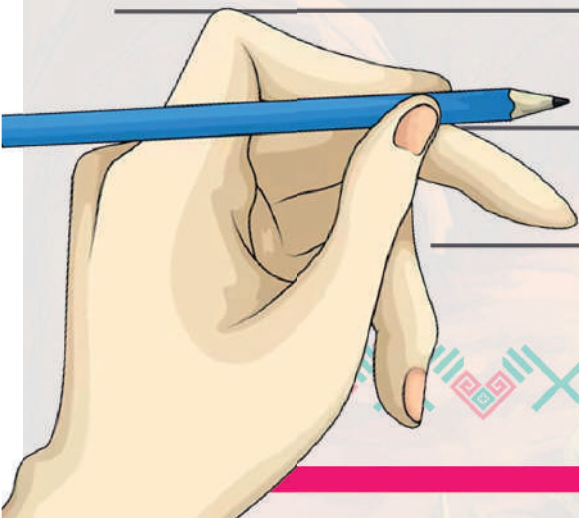
Ma' wa xts'ijb'axi yi'





Ya'teltajel 173

Alyab'ye ja neb'uman a sts'ijb'aye jun yal ju'un ya'jel kani, b'a oj yal yab' ja swatsi ke ochta a'kwat oj k'otuk sok wa sk'ana yi aya' kan b'a mesa ja jas oj yab'i sok a smak kan lek sti' b'a mi' oj ch'ak slo'el tan mis.





Ya'teltajel 174



Je'uman

Alyab'ye ja neb'uman a sts'ijb'aye jun yal ju'un sb'a spuktesjel, ja' chikan jastal wa xtojb'i sok a sk'el-e ja jun tojb'elxa.

Yajtab'il

06 ja enero b'a 2025

Ma' wa xjekxi yi' ja yal ju'uni

Tatal jumasa

Ja jas wa xk'ana oj kaltiki

Wa x-alxi awab'yex ke ja b'a lunes, oj ajoyuk ochel ja sneb'jel b'a las 9 sajto, yuj ja jel che'ej wa'n ek'el ja sajto las 7 sok lom oj yamjuke chamel ja yal untiki.

Ja oj elke'i ja'chni jastal k'ajyele', ja' yuj wa xk'anxi awi'lex mok ch'ayuk ak'ujolex ja jastal wa'n alxeli yuj ja ja'ch yalunej ja *Secretaría de Educación*.

Ma' wa xyala

*Dirección del Plantel
Escuela Francisco I. Madero*

Yajtab'il

Ma' wa xjekxi yi' ja yal ju'uni

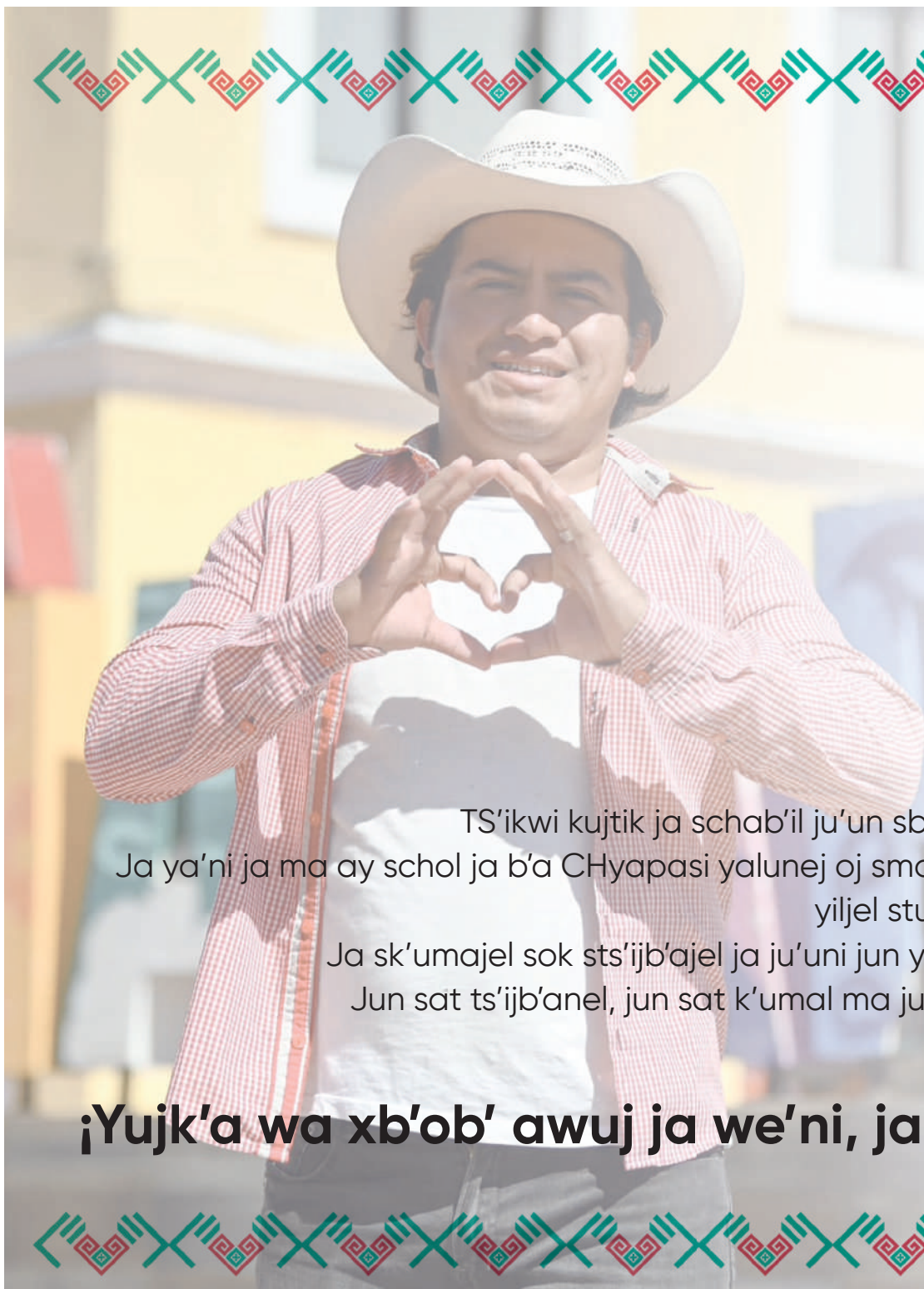
Ja jas wa xk'ana oj kaltiki





Ya'teltajel 175

K'ana yi'le ja neb'uman a sts'ijb'aye jun ju'un b'a spuktesjel, b'a oj yal-e ke ja ma'tik ay schol ja b'a komon "*Las Limas*", wa sk'anawe yi ja swinkil ja komon jawi b'a sk'a'u'il domingo oj koltanuke ya'jel ek'uk ja jastik oj yamxuk b'a oj k'e'uk ja *cancha* b'a k'achinub'i, yuj ja mi' oj b'ob' ochuk ja tantik *camión* yuj ja jel tuk ay ja b'ejí sok wa xmajlaxi oj k'ot jun las 8 b'a sajto sakb'el.



¡Jel lek xkilatikon!

TS'ikwi kujtik ja schab'il ju'un sb'a ya'teltajel sb'a yiljeli: "CHyapas wa xb'ob' yuj".
Ja ya'ni ja ma ay schol ja b'a CHyapasi yalunej oj smojtayotik ja b'a sneb'jel syamjel ja sat k'umali; jun
yiljel stupjel yi sok yiljel jb'ajtik lek ja swinkil ja CHyapasi.
Ja sk'umajel sok sts'ijb'ajel ja ju'uni jun yiljel sneb'jel, b'a oj kil jb'ajtik lek a'nima tukukotik.
Jun sat ts'ijb'anel, jun sat k'umal ma jun yal lo'il oj sjam ja jsatiki b'a oj jk'eltik tuk jas wa
xna'xi, jas wa xkalatik sok jastik mi xna'atik aji.

¡Yujk'a wa xb'ob' awuj ja we'ni, ja CHyapasi wa xcho B'ob' yuj!





El *Cuaderno de ejercicios 2* en lenguas indígenas,
se terminó de imprimir en marzo de 2025 en los Talleres Gráficos de Chiapas,
Carretera Panamericana 1076, Plan de Ayala, Tuxtla Gutiérrez, Chiapas.

El cuidado de la edición estuvo a cargo de la
Dirección de Divulgación de la Secretaría
de Educación del Estado de Chiapas.



